

Ang Gabii sa Dili pa ang
Pasko

R. B. THIEME, JR.

With permission of R. B. Thieme, Jr., Bible Ministries,
this publication is distributed in the Philippines
by Grace Logos Support Philippines, Inc.,
without charge or obligation.

For more information text or call:
(Gihatag pinaagi sa GLSP nga walay bayad o obligasyon.
Para sa dugang pang kasayuran text o tawag:)
Email: jersal1978@yahoo.com (Visayan)
Smart: 0998-845-2964 (Visayan)
Smart: 0908-236-1434 (Ilonggo)

The electronic version of this book can be read or downloaded
through the Internet address <https://www.gracelsp.ph>.
(Ang elektroniko nga bersiyon niini nga libro mahimong mabasa o
mabalhin ang datos pinaagi sa Internet adres nga
<https://www.gracelsp.ph>.)

ANG GABII SA DILI PA ANG PASKO

R. B. THIEME, JR.



R. B. THIEME, JR., BIBLE MINISTRIES
HOUSTON, TEXAS

Kini nga libro napatik gikan sa mga pakigpulong ug wa-iman-tala nga mga sinulat ni R. B. Thieme, Jr.

Gawas kon gitumbok, ang Kasulatan nga mga kinutlo maoy mga hinubad sa tagsulat gikan sa orihinal Hebreyo ug Griyego. Ang mga reperensiya nga minarkahan og KJV maoy hinubad gikan sa King James Version. Ang sinanggaang komentaryo nagatin-aw sa kahulugan, nagapadayag sa exegesis, o nagalambigit sa yugto diha sa umaabot nga hilisgutan. Mga pagrekord sa Bibliyanhong mga klase ang maangkon gikan sa R. B. Thieme, Jr., Bible Ministries, Houston, Texas.

Orihinal nga naimprinta isip *THE NIGHT BEFORE CHRISTMAS*

© 1994, 1965 ni R. B. Thieme, Jr. Tanang katungud gitagana.

Unang edisyon napatik niadtong 1965. Ikaduhang edisyon 1994.

Kini nga basahon napatik gikan sa mga pakigpulong ug wa-imantala nga mga sinulat ni R. B. Thieme, Jr.

Sa pag-order niini nga libro sa English, kontak:

R. B. Thieme, Jr., Bible Ministries

P.O. Box 460829, Houston, Texas 77056-8829

www.rbthieme.org

Walay bahin niining publikasyon nga ipasanay o ipadala sa bisan unsang porma o sa bisan unsang pamaagi, elektroniko o mekanikal, lakip na ang seroks, rekord, o sa bisan unsang sistema sa pagtipig ug pag-abli sa impormasyon, nga walay nakasulat nga pagtugot gikan sa tigmantala.

Napatik sa Tagbilaran City, Bohol, Philippines, 2021.

Gihubad ngadto sa Binisaya nga pinulongan ni Jerome L. Salutan.

Gitan-aw pagbalik nila Amado D. Carejo, David C. Vicoy ug Raflyn H. Salutan.

Gipatik nga may pagtugot sa R. B. Thieme, Jr., Bible Ministries.

Ang Gabii sa Dili pa ang Pasko

*Niadtong gabii sa dili pa ang Pasko,
ug ang tanan sa tibuuk kalibutan
Usa ka mensahe ang nasangyaw,
usa ka paghagit ang nalitok:
Too diha sa Anak
ug ikaw maluwas!
Ang dalan paingon sa langit pinaagi sa
Iyang dugo naandam.
Sulud sa kangitngit sa sala
ug pagkawalay-paglaum
Kaluwasan sa Dios—ang kinamaayohan
sa tanang maayo—
Natawo sulud sa usa ka pasongan;
walay luna sa taberna.
Dios nga nagpakatawo, Siya namatay al-
ang sa atong sala.
Ang mga anghel nanag-awit;
ang mga pastol nanagmaya,
miabut na ang Mesiyas!
Ang mensahe napadayag
Sa malipayong mga magtotoo sa tanang
dapit;
Miabut na ang Pasko!
Immanuel ania na!*

ROBERT B. THIEME, JR.

PASKO nagasaulog sa waykatumbas nga divine nga gasa alang sa tanang katawhan—ang pagkatawo sa Anak sa Dios, Jesu-Kristo.

Halos duha na ka milenyo milabay ang Manluluwas mipakita, ang Kordero sa Dios nga nagawagtang sa sala sa kalibutan. Ang masuso sulud sa pasongan magguba sa babag tali sa daotang katawhan ug sa perpektong Dios. Siya gipakatawo alang sa pagpakamatay aron nga pinaagi Kaniya kita mahimong makabaton og kinabuhing malungtaron.

Sa waypalad karong-panahona, si Santa Claus ug pagpamalit sa mga regalo ang nag-unang prayoridad kay sa tinuud nga kahulugan sa Pasko. Pagbinayloay sa mga gasa ang nakahulip sa atong pokus gikan sa kinadak-an sa tanang gasa. Ang matunhayong kahulugan sa okasyon natabonan. Bugtong Bibliya, dimasayup nga Pulong sa Dios ug piho nga Kamatuuran, ang nagapadayag sa kahulugan bahin niadtong

kinaunhan nga Pasko. Ang mga Kasulatan magbutyag sa usa ka kahulugan nga labi pa kaayo kamahinungdanon kay sa mga panahum ug mga tradisyon sa katawhan, bisan pa salabutanon o madanihon.

Pito ka kamatuuran gibatbat diha sa Lukas 2:7–20 ang magpatin-aw sa hamiling mensahe bahin niadtong kinaunhan nga Pasko.



Usa ka gabii sa kinabuhi ug kamatayon

Ug siya nanganak sa iyang kina-
magulangan nga anak-lalaki, ug
miputus kaniya sa panyales. (Lu-
kas 2:7a)

Mao ra [Jesu-Kristo] gikan sa
sinugdan uban sa Dios. . . . Ug
ang Pulong nahimong lawas, ug
mipuyo uban kanato. (Juan 1:2,
14a)

Si Jesu-Kristo ang Dios-tawo, dimokun-
hod nga pagkadios ug tinuud nga pagkatawo
nahiusa sa usa ka Persona sa kahangturan
(Mga Taga-Colosas 2:9; Mga Hebreohanon
1:3). Bisan pa og si Kristo Dios sa kahang-

turan, ang Iyang inkarnasyon misugod diha sa Iyang pisiko nga pagkatawo, sa ingon ang tanan nga tawhanong kinabuhi naga-sugod. Sa pagkatawo si Jesus giputus sa panyales, ang panapton nga gigamit alang sa pagputus og patay. Gikan sa sinugdan sa Iyang kalibutanong kinabuhi Siya gipagnagsama sa kamatayon. Ang anino sa krus migitib ngadto Kaniya. Niadtong taknaa ang Dios miproklamar ngadto sa kalibutan nga ang kamatayon ni Kristo labaw pa kamahinungdanon kay sa Iyang kinabuhi.

Kay ang bugti sa sala mao ang kamatayon; apan ang gasa sa Dios mao ang waykatapusang kinabuhi pinaagi ni Jesu-Kristo atong Ginoo. (Mga Taga-Roma 6:23)

Treyntay-tres katuig ang milabay si Gi-noong Jesu-Kristo misagubang sa tanan natong mga sala—miagi, karon, ug uma-

abot—sa dihang Siya namatay ibabaw sa krus.

Kinsa sa iyang kaugalingon mismo misagubang sa atong mga sala diha sa iyang kaugalingong lawas ibabaw sa krus, aron kita, nangamatay gumikan sa mga sala, mabuhi nganha sa pagkamatarong. (1 Pedro 2:24a)

Ang Pasko dili si *Santa* ug ang iyang *bal-sahan*. Ang Pasko si *Kristo* ug ang Iyang *krus*!



Usa ka gabii sa maayong balita

Ug ang anghel miingon ngadto kanila [pipila ka pastol], Ayaw kahadlok: kay, ania, ako magdala kaninyo og maayong balita sa dakong kasadya, nga alang sa tanang katawhan. Kay nganha kaninyo natawo niining adlaw sa sulud sa siyudad ni David ang usa ka Manluluwas, nga mao si Kristo ang Ginoo. (Lukas 2:10–11)

Ang labaw-sa-kinaiyahang pagpakita sa anghel mihimo niining mga pastol nga amang uban sa kahadlok ug kahibulong. Apan ang maayong balita nagpahibalo nga ang kaluwasan gikan sa Dios nahatod

ngadto sa tawo dihadiha mipausab sa ilang kahadlok ngadto sa kasadya.

Kay ang grasya sa Dios nga nagadala og kaluwasan gikapadayag ngadto sa tanang katawhan.
(Titus 2:11)

Ang usa ka panghinaot alang sa usa ka “Malipayong Pasko” unta usa ka panghinaot alang sa tanan nga masayran ang kasadya sa kaluwasan pinaagi sa pagtoo diha ni Kristo.

Ang maayong balita maykalabutan sa Manluluwas, Kristo ang Ginoo. Ang tanang katawhan ubus sa silot sa kamatayon—pagkabulag gikan sa Dios—tungud kay ang “tanan nakasala” (Mga Taga-Roma 3:23). Ang proklamasyon nga gihimo niadtong kinaunhan nga Pasko mimantala sa kasulbaran sa sala. Ang pag-abut ni Kristo alang sa tukma nga katuyoan sa pagluwas sa katawhan gikan sa silot sa sala.

Wala lamang ang anghel midala sa ma-ayong balita alang sa mga pastol, kundili alang sa *tanang* katawhan. Wala gayuy eksepsiyon. Ang kaluwasan gikahatag alang sa tanan. Ang mapulihong kamatayon ni Kristo usa ka *dilimitadong* panghimayad.

Kinsa mitanyag sa iyang-kaugalingon nga usa ka tubus alang sa tanan. (1 Timoteo 2:6a)

Nga siya pinaagi sa grasya sa Dios makasinati og kamatayon alang sa matag tawo. (Mga Hebreohanon 2:9b)

Ug siya mao ang pagpasig-uli alang sa atong mga sala: ug dili alang sa atoa lamang, kundili usab alang sa mga sala sa tibuuk kalibutan. (1 Juan 2:2)



Usa ka gabii sa langitnong pagsimba

Ug sa takulahaw adunay uban
sa anghel usa ka dakong-panon
sa langitnong kasundalohan nga
nagsimba sa Dios. (Lukas 2:13a)

Sa kinaunhang Pasko ang mga anghel sa langit mihatag sa sanglitanan alang sa pagsimba ug paghimaya sa Dios. Kadaghanan sa katawhan sukad kaniadto dugay nang mibaliwala sa maong sanglitanan. Ang tinuud nga pagsimba pinasikad sa usa ka relasyon diha ni Ginoong Jesu-Kristo. Ang Pasko, labaw sa tanan, magpukaw gayud og usa ka personal nga pagtubag alang kang Kristo ug pagmanggad Kaniya. Walay usa ang makasalmot sa

tinuud nga diwa sa Pasko gawas sa personal nga pagtoo diha sa Dios-tawo nga Manluluwas.

Ug sila miingon, Too diha ni Gi-noong Jesu-Kristo, ug kamo maluwas. (Mga Buhat 16:31a)



Usa ka gabii sa potensiyal nga kalinaw

Ang himaya iya sa Dios sa kahitas-an, ug ibabaw sa kalibutan kalinaw, pakigdait alang sa katawhan. (Lukas 2:14)

Apan kon walay pagtoo *kini maoy* imposible sa pagpahimuut *kaniya*: kay siya nga nagaduul sa Dios kinahanglan magtoo nga siya mao, ug *nga* siya ang tigganti kanila nga mangita sa matinuuron kaniya. (Mga Hebreohanon 11:6)

Kon anaa ba o wala ikaw makabaton og kalinaw uban sa Dios nagaagad diha sa

imong panghunahuna bahin ni Jesu-Kristo. Ang Dios sa hingpit nahimuut lamang alang niadtong kinsa magtoo diha ni Jesu-Kristo. Sila lamang ang katawhan kinsa adunay kalinaw nga dili mapalit.

Busa sa pagkahitarong pinaagi sa pagtoo, kita adunay kalinaw uban sa Dios pinaagi sa atong Ginoong Jesu-Kristo. (Mga Taga-Roma 5:1)



Usa ka gabii sa mayukboong pagpangita

Ang mga pastol ming-ingon sa usag usa, Mangadto ta karon bisan pa ngadto sa Bethlehem, ug tan-awon kining butang nga mahitabo, diin ang Ginoo mibutyag nganhi kanato. Ug sila midali sa pag-adto. (Lukas 2:15b–16a)

Kini nga mga pastol dili ordinaryo nga mga pastol, ni ang mga karnero ordinaryo nga mga karnero. Kini nga kalakin-an sa maampingong gipili alang sa pag-atiman sa mga panon diin ang mga nating-karnero nga walay buling pamilyon alang sa templo nga paghalad. Ang mga paghalad milarawan ni Jesu-Kristo, ang matuud nga Kordero sa Dios.

Sanglit kamo nasayod nga kamo wala matubus pinaagi sa madu-not nga mga butang, *sama* sa plata ug bulawan, gikan sa inyong mapasipalaong pakighinabi og *gidawat* pinaagi sa tradisyon gikan sa inyong mga amahan; apan pinaagi sa hamiling dugo ni Kristo, maingon sa usa ka nating-karne-ro nga walay buling ug walay mansa [Iyang nagluwas nga buhat didto sa krus]. (1 Pedro 1:18–19)

Ang mga pastol adunay kasayuran mahitungud sa Karaang Testamento nga propesiya sa umaabut nga Mesiyas (Micah 5:2). Samtang ang anghel mihisgot lamang sa “siyudad ni David,” ang mga pastol miadto dayon sa Bethlehem, ang gitagna nga dapit-natawhan sa Mesiyas. Ang ilang waylangan nga pagtubag mipakita dili lamang sa kahibalo sa Kasulatan kundili

usab sa pagtoo diha sa saad sa Dios. Sa pagtangdi, ang maampoon nga relihiyosong mga lider sa Israel kinsa mitambong sa templo nga pagsimba makatulo sa usa ka adlaw sa ingon-usab nasayod asang-dapita ang Mesiyas matawo (Mateo 2:4–6), apan sila kulang sa pagtoo sa pagtuman sa ilang nasayran.

Ang mga pastol nga miatiman sa mga panon adlaw ug gabii dili makatambong sa templo nga pagsimba. Apan ang anghel mipadayag sa maayong balita ngadto kanila, dili sa relihiyosong mga lider. Bisan pa og matinumanon sa pagbantay sa mga karnero, ang mga pastol niining-tungura mi-biya niadtong panghalad nga mga nating-karnero alang sa pagsaksi sa usa ka hitabo nga may labing-dakong kamahinungdanon, ang bag-ong-natawo nga Kordero sa Dios, ang Manluluwas sa tanang katawhan. Sila miadto alang sa

Pagsud-ong sa kordero sa Dios,

nga nagawagtang sa sala sa kalibutan. (Juan 1:29b)

Si Kristo ba labi pang mahinungdanon alang kanimo kay sa bisan-unsang-butang nga imong gipanag-iya? Ang mga pastol midali sa pagpangita sa Manluluwas. O, nga ang katawhan magdali gayud sa pagpangita sa Manluluwas karong-panahona!

Pangitaa ninyo ang Ginoo samtang siya makaplagaan pa, pagtawag kamo diha kaniya samtang siya haduul. (Isaiah 55:6)

Paminaw, karon mao ang hustong panahon; paminaw, karon mao ang adlaw sa kaluwasan. (2 Mga Taga-Corinto 6:2b)

Ug siya nga nagaduul ngari kanako ako dili mohingilin. (Juan 6:37b)



Usa ka gabii sa pagsaksi

Ug sa dihang sila nakakita *nii-ni* [Jesus sulud sa pasongan], sila mipahibalo sa laing-dapit sa panultihon nga gikasugilon kanila mahitungud niining bataa. Ug tanan sila nga nakadungog *niini* nahingangha niadtong mga butang nga gisugilon kanila sa mga pastol. (Lukas 2:17–18)

Ang katawhan nahingangha ug naku-gang sa dihang sila nakadungog nga ang Mesiyas miabut na. Ang mga pastol mihimo sa isyu sa kaluwasan nga tin-aw.

Siya nga nagatoo diha sa Anak

makabaton og malungtarong kinabuhi: ug siya nga wala nagatoo sa Anak dili makakaplag sa kinabuhi; kundili ang kaligutgut sa Dios nagapabilin diha kaniya. (Juan 3:36)

Walay masdako nga kasadya o kasinatian nga makaabut sa magtotoo gawas sa pagwali-sa-ebanghelyo mahitungud ni Jesus-Kristo pinaagi sa pagpasundayag sa Ebanghelyo ngadto sa uban.



Usa ka gabii sa hilum nga pagpamalandong

Apan si Maria mitipig tanan niining mga butanga, ug mipalandong *kanila* sulud sa iyang kasingkasing. (Lukas 2:19)

Pipila sa katawhan karong-panahona sa hilum maglingkod ug maghunahuna sa mapuntingon mahitungud ni Ginoong Jesu-Kristo ug sa Iyang Pulong. Si Maria mihatag sa sanglitanan nianang kinaunhan nga Pasko. Ikaw ba mohatag og pagtagad ngadto sa Manluluwas niining Paskoha? O ang imong Pasko ba usa lamang ka panahon sa kasaulogan, paghatag-og-gasa, ug kahinam? Sa adlaw sa Iyang *pagkatawo* miabut ang adlaw sa Iyang *kama-*

tayon, ug pinaagi sa adlaw sa Iyang *kamatayon* nagasangpot ang adlaw sa atong waykatapusan nga *kinabuhi*.

Tungud kay ang Dios nahigugma pag-ayo sa kalibutan, mao nga siya mihatag sa iyang bugtong gipakatawo [natawo nga waykaparehas] nga Anak, aron nga si bisan-kinsa ang nagatoo diha kaniya dili malaglag, kundi li makabaton og malungtarong kinabuhi. (Juan 3:16)

PALISIYA SA PINANSIYAL

Wala gayuy bayad alang sa bisan unsang materyal gikan sa R. B. Thieme, Jr., Bible Ministries. Bisan-kinsa nga nagatinguha og pagtulon-an sa Bibliya makaangkon sa among mga publikasyon ug audio ug video nga walay obligasyon. Dios ang nagasangkap sa doktrina sa Bibliya. Tinguha namo sa pagpadayag sa iyang grasya.

Ang R. B. Thieme, Jr., Bible Ministries usa ka ministeryo sa grasya ug nagalihok sa hingpit ubus sa boluntaryong mga kontribusyon. Kon ang kamapasalamaton alang sa Pulong sa Dios nagapadasig sa usa ka magtotoo sa paghatag, siya adunay pribilihiyo sa pagtabang alang sa pagsangyaw sa doktrina sa Bibliya.

DOKTRINAL NGA MGA PAGTOON SA BIBLIYA

Doktrina sa Bibliya, ang unud sa pagtulon-an nga gikuha gikan sa literal nga interpretasyon sa mga Kasulatan, mao ang sukdanan sa espirituhanong kamatuuran. Ang pagtoon sa Bibliya nagasangkap og espirituhanong pampabaskog alang sa Kristohanon (Mateo 4:4).

Ang kamahinungdanon sa doktrina sa Bibliya pagahatagan gayud og importansiya (Salmo 138:2). Ang Dios nagasugo sa Kristohanon aron sa pag-usab espirituhanon (Mga Taga-Roma 12:2). Kini nga kausaban nagakinahanglan og adlaw-adlaw nga pagbag-o sa hunahuna pinaagi sa pagkat-on ug paggamit sa Pulong sa Dios (2 Mga Taga-Corinto 4:16; Mga Taga-Efeso 4:23).

Sulud sa daghang katuigan ang doktrinal nga mga klase sa Bibliya nga gitudlo ni R. B. Thieme, Jr., nakasangkap sa espirituhanong pagkaon alang sa iyang kongregasyon. Ang mga publikasyon ug audio ug video nga mga pagrekord sa iyang mga pagtudlo maangkon nga walay bayad o obligasyon. Alang sa pag-order ug kasayuran, palihug sulat o tawag sa Ministries o bisitaha ang website. Usa ka katalogo (sa English) sa doktrinal nga mga pagtoon sa Bibliya ang ihatag pinaagi sa paghangyo.

R. B. THIEME, JR., BIBLE MINISTRIES

P. O. BOX 460829
HOUSTON, TEXAS 77056-8829

www.rbthieme.org
713-621-3740

ANG TAGSULAT

Si ROBERT B. THIEME, JR. (1918–2009), nagapabiling usa ka makahuluganong tingog sa Kristiyanismo sa tibuuk kalibutan. Ang iyang makugihon, mapatin-awong pagtudlo pinasikad sa orihinal nga mga lengguwahe sa Kasulatan sumala sa makasaysayanong konteksto diin ang Bibliya nahasulat. Ang iyang modernong sistema sa bokabularyo, mga ilustrasyon, ug bibliyanhong mga kategoriya sa tin-aw nagpahayag sa dimasayup nga mga kamatuuran sa Pulong sa Dios. Si Thieme nakarekord og labaw pa sa napulog-usa kalibo ka oras sa mga sermon ug nakamantala og labaw pa sa usa ka gatos ka libro nga naglukup hapit sa Bibliya.

Si Thieme migraduwar didto sa University of Arizona (Phi Beta Kappa) ug Dallas Theological Seminary (summa cum laude). Ang iyang pagtungha sa seminaryo nahunong tungud sa pagpangalagad militar sa Kalibutanong Gubat II diin siya misaka sa ranggo nga tenyente koronel sa Kwerpo sa Kasundalohan sa Kahanginan sa Estados Unidos. Sunud sa pagkatapos sa iyang padayon nga pagtungha niadtong 1950, siya nahimong pastor-magtutudlo sa Simbahan sa Berachah sa Houston, Texas. Ang iyang malukpanong pagbansay diha sa Griyego, Hebreyo, teyolohiya, kasaysayan, ug textual criticism misangkap sa pundasyon alang sa iyang masuknaong propesyonal nga kinabuhi sa pagtoon ug pagtudlo sa Pulong sa Dios. Si Thieme miretiro isip pastor sa Simbahan sa Berachah human sa singkwentay-tres katuig sa matinud-anong pagpangalagad.

